

PAUL HINDEMITH

THE LONG CHRISTMAS DINNER · DAS LANGE WEIHNACHTSMAHL

THE LONG CHRISTMAS DINNER

Das lange Weihnachtsmahl

Opera in one act · Oper in einem Akt

Libretto by · Text von

THORNTON WILDER

Music and German Version by · Musik und deutsche Textfassung von

PAUL HINDEMITH

1960

Klavier-Auszug vom Komponisten

Edition Schott 5175

B. S C H O T T ' S S Ö H N E · M A I N Z

Schott & Co. Ltd., London · B. Schott's Söhne (Editions Max Eschig), Paris

Schott Music Corp. (Associated Music Publishers Inc.), New York

CHARACTERS

in order of their appearance

Lucia	<i>Soprano</i>
Mother Bayard	<i>Alto</i>
Roderick	<i>Baritone</i>
Brandon	<i>Bass</i>
Charles	<i>Tenor</i>
Genevieve	<i>Mezzo</i>
Leonora	<i>Soprano, high</i>
Ermengarde	<i>Alto</i>
Sam	<i>Baritone, high</i>
Lucia II	<i>Soprano</i>
Roderick II	<i>Tenor</i>

Possible doublings, if desired:

Lucia–Lucia II · Mother Bayard–Ermengarde · Roderick–Sam

The dining-room of the Bayard home. — A dining table is handsomely spread for Christmas dinner.

The carver's place with a great turkey before it is at the spectator's right.

A middle door leads into the hall. — A door left, another door right. These two doors denote birth and death.

Ninety years are to be traversed in this play which represents in accelerated motion ninety Christmas dinners in the Bayard household. Throughout the play the characters continue eating imaginary food with imaginary knives and forks.

ORCHESTRA

2 Flutes 2 nd also Piccolo	Contra bassoon	Percussion (1 Player)
Oboe	Horn	6 Violins
Clarinet	2 Trumpets	4 Violas
Bass clarinet	2 Trombones	4 Cellos
2 Bassoons	Tuba	3 Double basses
	Harpsichord	

Duration of the performance ca. 1 hour

P E R S O N E N

in der Reihenfolge ihres Auftretens

Lucia	<i>Sopran</i>
Mother Bayard	<i>Alt</i>
Roderick	<i>Bariton</i>
Brandon	<i>Baß</i>
Charles	<i>Tenor</i>
Genevieve	<i>Mezzo-Sopran</i>
Leonora	<i>hoher Sopran</i>
Ermengarde	<i>Alt</i>
Sam	<i>hoher Bariton</i>
Lucia II	<i>Sopran</i>
Roderick II	<i>Tenor</i>

Mögliche Doppelrollen:

Lucia – Lucia II · Mother Bayard – Ermengarde · Roderick – Sam

Eßzimmer im Hause der Familie Bayard. — Ein weihnachtlich gedeckter Tisch mit einem Truthahn.
 Das Familienoberhaupt sitzt jeweils zur Rechten des Zuschauers am Tisch.
 Im Hintergrund führt eine Tür in die Halle. — Links eine Türe, rechts ebenfalls: Geburt und Tod.
 Wie in einer Zeitrafferaufnahme werden in diesem Stück neunzig Jahre durchlebt — die neunzig
 Weihnachtsmähler der Bayards. Man ißt mit nur vorgestellten Bestecken nur vorgestellte Speisen.

O R C H E S T E R

2 Flöten	Kontrafagott	Schlagzeug (1 Spieler)
2. auch Piccolo	Horn	6 Violinen
Oboe	2 Trompeten	4 Bratschen
Klarinette	2 Posaunen	4 Celli
Baßklarinette	Tuba	3 Bässe
2 Fagotte	Cembalo	

Spieldauer ca. 1.Stunde

The long Christmas Dinner

Das lange Weihnachtsmahl

Paul Hindemith

Introduction / Einleitung

(God rest you merry, gentlemen / *Weihnachtslied*)

Moderato ♩. ca. 66

The musical score is written for piano in 6/8 time. It consists of four systems of music. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second system features a piano (*p*) dynamic. The third system includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The fourth system, marked with a large 'A', begins with a piano (*p*) dynamic. The score is characterized by its complex, polyphonic texture, with multiple voices and instruments playing different parts of the same melody simultaneously. The key signature is one flat (B-flat), and the tempo is marked 'Moderato' with a quarter note equal to approximately 66 beats per minute.

First system of a musical score in G-flat major (three flats). The right hand features a flowing melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A *p.* (piano) dynamic marking is present in the right hand. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final chord.

Second system of the musical score. It begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The right hand continues its melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. A section marked with a bold **B** begins, featuring a *dim.* (diminuendo) dynamic marking. The system ends with a double bar line and a fermata.

Third system of the musical score. It starts with a *p* (piano) dynamic marking. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues the accompaniment. A *f dolce* (f dolce) marking appears in the right hand. The system concludes with a double bar line and a fermata.

Fourth system of the musical score. The right hand features a complex texture with many beamed sixteenth notes and chords. The left hand continues the accompaniment. The system ends with a double bar line and a fermata.

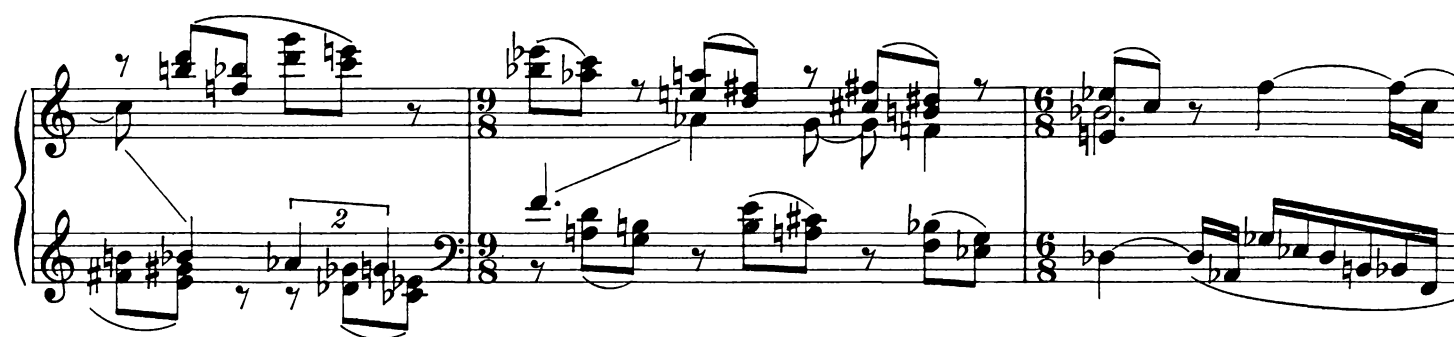
Fifth system of the musical score, marked with a bold **C**. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues the accompaniment. The system concludes with a double bar line and a fermata.



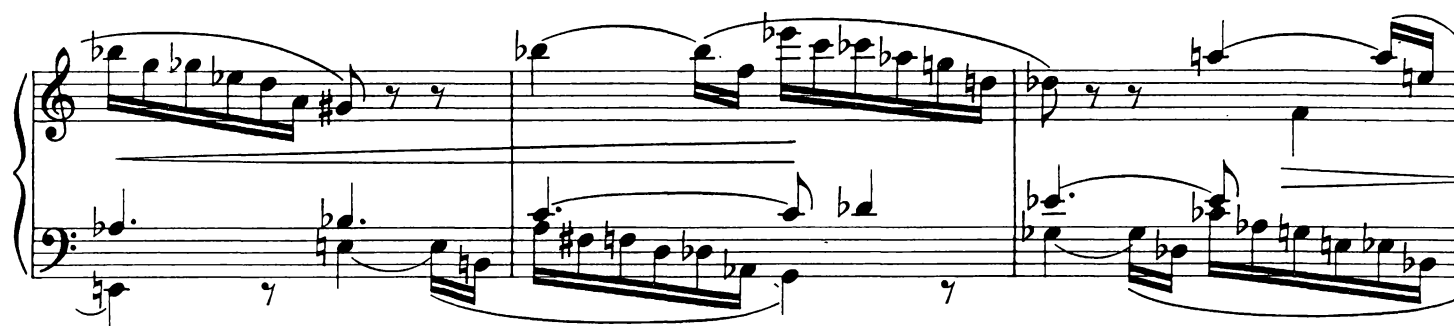
First system of musical notation. The bass staff begins with a melodic line. The piano accompaniment in the grand staff features complex chords and arpeggiated figures. A *dimin.* (diminuendo) marking is present in the piano part. A second ending bracket with a '2' is shown in the piano part.



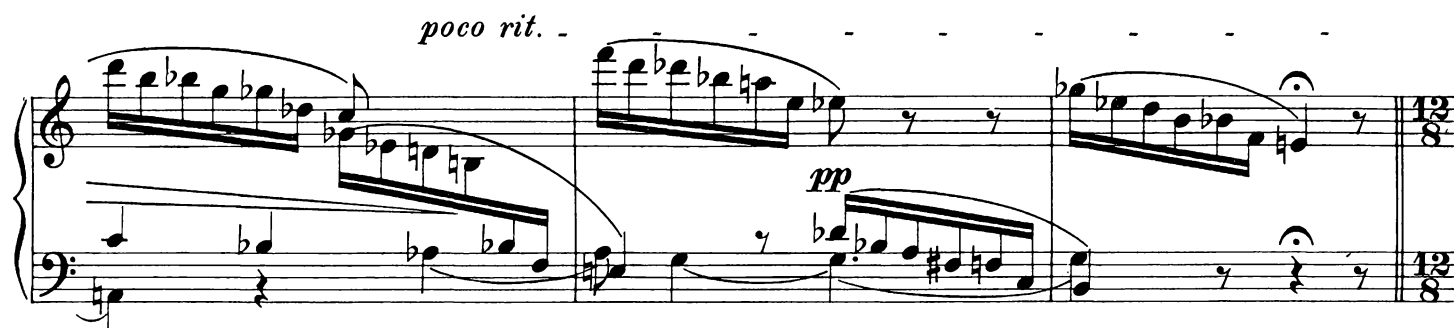
Second system of musical notation. The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano). A key signature change to D major is indicated by a 'D' with a sharp sign. A second ending bracket with a '2' is present in the piano part.



Third system of musical notation. The piano part features a second ending bracket with a '2'. The system concludes with a change in time signature to 6/8.



Fourth system of musical notation. The piano part continues with complex arpeggiated figures. The system concludes with a change in time signature to 12/8.



Fifth system of musical notation. The system begins with a *poco rit.* (poco ritardando) marking. The piano part includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The system concludes with a final double bar line and a 12/8 time signature.

1 Allegretto ♩. 72-76

Enter Lucia, sola. Surveys table.

Lucia tritt auf, allein, überschaut den Eßstisch.

Lucia

Lucia

mf

We're read - y.
's ist fer - tig.

p

Lucia

*calls
sie ruft*

I reck-on we're read - y.
Der Tisch ist ge-deckt.

Rod - er - ick!
Ro - de-rick!

Moth-er Ba-yard!
Mut-ter Ba-yard!

Enter Roderick, pushing Mother Bayard in wheel chair. They pause in doorway, Mother Bayard pats Lucia's hands in delighted surprise at the table.
Roderick fährt Mutter Bayard im Rollstuhl herein. In der Türe halten sie an, beim An-

Lucia

Come to din-ner!
Kommt zum Es-sen!

yard pats Lucia's hands in delighted surprise at the table.
Blick der festlichen Tafel drückt Mutter Bayard Lucia gerührt die Hand.

Lucia

Our—
Uns - re

Lucia

A

first Christ - mas din - ner in the new house, look!
er - ste Weib - nacht im neu-en Haus. Schaut!

Mother Bayard

mf

So beau-ti-ful, Lu-ci-a!
Wie schön es ist, Lu-ci-a!

p *mf*

Lucia

mf *p*

Come, sit be-tween, Mother Bayard. Roderick, will you say...
Hier, zwischen uns. Mutter Bayard. Roderick, dein Ge-bet...

p *pp*

Lucia

pp *f*

A - men! New snow! A won - derful
A - men! Neuer Schnee, welch herr - lich

Mother Bayard

pp *f*

A - men! New house!
A - men! Neu-es Haus!

Roderick

standing, murmurs a Grace.
steht auf, spricht leise das Tischgebet.

pp *mf* *p*

A - men!
A - men!

B

Lucia
day.
Tag!

Roderick
bowing to Lucia, as he whets his knife.
Verbeugung zu Lucia. Er wetzt sein Bestech.

New wife!
Neu - e Gat - tin!

Now what will you
Nun, was soll es

mf

mf *p* *mf*

Mother Bayard
Oh, just—
Ach, nur—

Roderick
have, Mother Ba - yard? The light, or the dark?
sein, Mutter Ba - yard? Vom Bein, vonder Brust?

mf

f *mf*

Leaning over Mother Bayard's plate. Raising her voice, for the deaf.
Laut zur schwerhörigen Mutter Bayard. Sie schneidet auf deren Teller vor.

Lucia
Let me cut it for you. So.
Darf ich es Euch schneiden? So.

Mother Bayard
— a lit-tle, you know.
— ein wenig- ge - nug.

mf

p

Lucia

2 p

So man - - y missed you at church. They sent their
 Beim Kirch - - gang fragt' man nach Euch, und grüßt Euch

pp

Lucia

C

love.
sehr.

p 2

Do you re - mem - ber your first
 Sagt doch, wie war es, die er - ste

cresc.

Roderick

Mother Bayard

p

Yes... yes.
 Ja... ja.

Roderick

Christmas day in the West?
 Weib - nacht hier im We - sten?

mf p

Arioso

Quieto $\text{♩} = 54$ Mother
Bayard

p

I was re-mem-ber-ing this morn-ing the days— when I was a child.— The
Heu-te, am Weihnachtsmorgen, dacht' ich an mei-ne Kind-heit zu-rück.— Wir

Mother
Bayard

cresc.

jour-ney had ta-ken us— just one— hundred days.— We crossed— the riv-er be-fore
wa-ren ge-reist ein-hun-dert Ta-ge zum Fluß,— wir kreuz-ten ihn, wußten sei-

Mother
Bayard

D *mf* *cresc.*

we knew— its name. There was no ci-ty here, but
-nen Na-men nicht. Städ-te gab es noch nicht, nur

Mother Bayard

there— was a church,— and ev - er - y - where— In - - di - ans, In -
 ei - ne klei-ne Kir - che. Und rings um uns In - - dia - - ner, Wöl-

f

cresc.

Mother Bayard

- - di - ans— and for - - ests.— I was re - member - ing this
 - - de— und Wöl - - der.— Das kam mir al - les ins Ge -

poco riten. *a tempo*

f *p*

Mother Bayard

mom - ing... my fa - ther cut the trees and built our house with his hands. So—
 - dächt - nis... Mein Va - ter schnitt das Holz und bau-te selbst un-ser Haus. Wie

E

pp

Mother Bayard

long — a - go. We must re - mem - ber their
lang — ist's her! Denkt all — uns-rer Lie - - ben

mf *p*

Mother Bayard

names — on Christ - mas days.
heut — am Weib - nachts - tag.

p *pp*

F

Lucia

pp

I know! She married John Wain -
Sie e - he-lich-te John Wain -

Mother Bayard

pp

Faith Mor-ri - son, - that was my mother's name.
Faith Mor-ri - son, - hieß mei-ne Mutter einst.

Lucia

- right -
- right -

Mother Bayard

pp

They were far-mers, and his fa-ther was a black-smith, too.
Er war Bau-er, und sein Va-ter war der Schmied im Dorf.

Roderick

Roderick *p*

It's all in a
So steht es ge-

pp

Mother Bayard

pp

I hope we will, —
Das solltet ihr tun, —

Roderick

book up-stairs, where we'll have some new names soon.
-schrieben in ei-nem Heft, das wir fort-set-zen wollen.

pp

2 Allegro ♩ 108

Enter Cousin Brandon, briskly, he takes his place beside Lucia.

Vetter Brandon tritt auf, frisch und munter. Er nimmt neben Lucia Platz.

Cousin Brandon

Brandon *f*

What a joy to be with you here, aft - er
Das ist herr-lich! Hier mit euch zu sein, nach den

f p mf p

Roderick

f

Mother and Lu - ci - a, we must
Mut-ter und Lu - ci - a, stoßt mit

Brandon

those years — in A - las - ka!
Jah - ren in A - las - ka!

f

Roderick

— drink a toast — to the firm: Our — cous-in is now my
 — an: ein Hoch — auf's Geschäft. Un - ser Vet-ter ist jetzt mein

mf f mf

A

Lucia *f* to "Ba-yard and Brandon"! -
auf „Ba-yard und Brandon“! -

Mother Bayard *f* to "Ba-yard and Brandon"! -
auf „Ba-yard und Brandon“! -

Roderick part - ner: to "Ba-yard and Brandon", to "Ba-yard and Brandon"! -
Part - ner: auf „Ba-yard und Brandon“, auf „Ba-yard und Brandon“! -

Brandon *f* to "Ba-yard and Brandon"! -
auf „Ba-yard und Brandon“! -

Enter, left, through the Door of Birth, a Nursemaid, pushing a baby carriage.
Von links, durch die „Türe des Lebens“ kommt eine Kinderfrau mit einem Kinderwagen.

Lucia long may it flourish!
Sie sol-len le-ben!

Mother Bayard long may it flour-ish!
Sie sol-len le-ben!

Roderick *mf* whetting his knives
wetzt sein Besteck

Brandon long may it flour-ish!
Sie sol-len le-ben!

Moth-er, the dark or the light?
Mut-ter, vom Bein, von der Brust?

B *rising*
steht auf

Lucia *p*

Look! Look! Look at my child! Nurse, a boy
Seht! Seht! Seht doch mein Kind! Sagt, ein Mäd -

Lucia *f* *mf*

or a girl? A boy!! Who ev - er saw such a
-chen, ein Bub? Ein Jun - - - gell Gab's je - mals ein schö - ne - res

Lucia *f*

child? Rod - er - ick, what shall we call him?
Kind? Ro - de - ick, wie soll er hei - ßen?

Roderick *f* *mf*

We call him Charles, aft - er your fa -
Na - tür - lich Charles, nach deinem Va -

Lucia *C mf*

What beau-ti-ful hands he
 Seht die zier-li-chen Händ - - - chen.

Roderick

- ther and grand - fa - ther.
 - ter und Groß - va - ter.

Lucia *p*

She waves as the Nurse goes out into the hall.
 Die Kinderfrau durch die Mittelstür ab. Lucia winkt ihr nach.

has! Sleep well, my Charles.
 an! Schlafwohl, mein Kind. —

Roderick *f*

calls after them
 ruft der Kinderfrau nach

Don't drop him, nurse. We need the boy in the firm.
 Nicht stolpern, gib Acht! Er muß dereinst ins Geschäft!

p **D**

Lucia

It's too bad the day is so dark, - and no snow.
Daß der Tag so trübe sein muß - und kein Schnee!

p *mf*

Lucia

I saw the Ma-jor at church. He suf-fers, he says, from lum-ba -
Ich traf den al-ten Ma - jor, ihn plagt wie ge - wöhnlich sein Rei -

p

Lucia

~ go.
~ sen.

But he says: "It will all be the same in a
Dochter meint: „Laßt sein, in hun - dert Jah - ren ist

E

Lucia
hundred years."
es vor-bei."

Brandon *mf*
Ver - y true!
Zwei - fel - los!

f *p* *tr* *mf*

Mother Bayard *p*
Yes, you must re-mem - ber the names.
Mei - ne Mutter Faith Wain - right

Brandon *p*
Moth - er Bayard, how is it that we are re - lat - ed?
Sagt mir doch, Mut - ter Bayard, wie nah wir ver - wandt sind?

mp *p*

Mother Bayard
You must write them down. My moth - er was a Wain - right. She married your
war die E - he - frau von Eu - res Va - ters Vet - ter. Ihr solltet es

F

risers and starts walking uncertainly to the Door of Death, right.
steht auf und geht unsicheren Schrittes nach rechts zur „Tür des Todes“.

Mother Bayard

fa - ther's cous - in.
 auf - no - tie - ren.

Roderick

whetting his knives
wetzt sein Besteck **f**

Now
Nun,

what
was

f **p**

Mother Bayard

p

We
Zum

Roderick

will you have, -
soll's denn sein?

Mother?
Mutter?

Lucia?
Lucia?

Bran-don?
Bran-don?

tr **mf** **mf**

Mother Bayard

3

crossed the riv - er
Flus - se ka-men wir,

be - fore we knew its name,
sein Na - me war uns fremd -

the Missis -
der Missis -

p

G

Lucia *mp*

Lucia Roderick, Mother has not been well. - Are you tired, dear? Do you want -
 Roderick, Mutter fühlt sich nicht wohl. - Seid Ihr mü - de? Geht doch lie -

Mother Bayard
 - sip - pi.
 - sip - pi.

pp

Lucia *Lento*

— to lie down?
 - ber zu Bett.

Mother Bayard *p*

No. No. Go on with your din - ner...
 Laß. Ihr vergeßt eu-er Christmahl!

Lento

p

Lucia has taken some steps to the right and stands with outstretched arms as Mother Bayard goes out.
 Lucia mit zögernd ausgestrecktem Arm einige Schritte nach der rechtsseitigen Tür, durch die Mutter Bayard abgeht.

Mother Bayard

I was re - mem - ber - ing this morn - ing...
 Ich muß an längst Ver-gang - nes den - ken...

ppp

H Mother Bayard has scarcely left when the Nursemaid appears, left, with baby carriage.
Lucia turns without lowering her arms.

Ehe Mutter Bayard ganz verschwunden ist, kommt von links die Kinderfrau mit dem Kinderwagen. Lucia wendet sich ihr zu ohne die Arme zu senken.

Lucia

a tempo *mf*

Look! Look! Look at my
Seht! Seht! Seht doch mein

a tempo *f* *p*

Lucia

f

child!- Nurse, a boy or a girl? A girl!!- We'll call her Ge - ne-
Kind!- Sagt, ein Mäd - chen, ein Bub? Ein Mäd - - chen!!- Wir nennen sie Ge - ne-

mf *p*

Lucia

I

-vieve, aft-er your moth-er. Who ever saw such a child? Sleep
-vieve, nach deiner Mut-ter. Gab es je - mals solch ein Kind? Schlaf

mf

Lucia

p

well, — my — dild, — Ge - ne - vieve.
wohl, — mein — Kind, — Ge - ne - vieve.

exit Nurse.
Kinderfrau ab.

Brandon

mf

What a splendid day it is! Ev - er - y twig is en - cased — in ice. One
Welch ein schö - ner Tag ist heut! Al - les Gesträuch ist be - deckt — mit Eis. Das

Roderick

J

f

Some cranberry sauce?
Noch Füllsel gewünscht?

Brandon

never sees — that.
sieht man sel - ten.

Lucia *p*

I was thinking this morn - ing of Moth - er Bayard, - two
Heute morgen gedacht' ich unsrer Mut - ter Bayard, - zwei

Roderick

Lu - ci-a?
Lu - ci-a?

p *mp*

Lucia **K**

years a - go! It seems like yes - - ter -
Jah - - re schon! Als ob es ge - - stern

Lucia *poco rit.*

- day, she was sitting here.
war, daß sie bei uns saß.

patting her hand / *tröstend* *p*

Roderick

Come! Come! She wouldn't want us to grieve.
Nun, nun, sie säh'uns ungern trauern.

poco rit. *p* *pp*

L Andante $\text{♩} = 74$

Lucia *pp*
How long have we been _____ in this house? How long
Wie lang sind wir schon _____ hier im Haus? Wie lang

Roderick *pp*
How long have we been _____
Wie lang sind wir schon _____

Brandon *pp*
How long have we been _____ in this house?
Wie lang sind wir schon _____ hier im Haus?

L Andante $\text{♩} = 74$

Lucia
have we been _____ in this house? How long have we been _____ in this
sind wir schon _____ hier im Haus? Wie lang sind wir schon _____ hier im

Roderick
_____ in this house? How long have we been _____ in this
_____ hier im Haus? Wie lang sind wir schon _____ hier im

Brandon
How long have we been _____ in this house? How long have we
Wie lang sind wir schon _____ hier im Haus? Wie lang sind wir

Lucia *cresc.* *mp*
 house? Is it four years, is it four years, or—
 Haus? Vier Jah-re? Vier Jah-re? Fünf—

Roderick *cresc.*
 house? Is it four years, is it four
 Haus? Vier Jah-re? Vier Jah—

Brandon *cresc.*
 been— in this house? Is it four years,
 schon hier im Haus? Vier Jah-re?

p mp

M

Lucia *pp*
 — five, or — five? The time passes so fast,
 — schon? Fünf schon? Die Zeit vergeht so schnell,

Roderick *mp* *pp*
 years, or — five? The
 - re? Fünf schon? Die Die

Brandon *pp*
 or — five? The time pass-es so —
 Fünf schon? Die Zeit ver-geht so —

M

p pp

Lucia *cresc.*
 the time passes — so — fast, the time pass-
 die Zeit ver-geht so — schnell, die Zeit ver-

Roderick *cresc.*
 time pass — es so — fast, the time pass-
 Zeit ver — geht so — schnell, die Zeit ver-

Brandon *cresc.*
 fast, the time passes so —
 schnell, die Zeit vergeht so —

Lucia *mf*
 — — geht — es so — fast! How long have —
 — — geht so — schnell! Wie lang sind —

Roderick *mf*
 — — geht — es so — fast! What will you have? The
 — — geht so — schnell! Was wird gewünscht? Ein

Brandon *fast! schnell!*

Lucia *N pp*

— we been in this house? How long have we
 — *wir schon hier im Haus? Wie lang sind wir*

Roderick *pp*

white meat or — the dark? What will you have? How
Brust - stück, ein — Stück Bein? Was wird ge-wünscht? Wie

Brandon

N pp

Lucia

been in this house? How long have we been in this house? —
schon hier im Haus? Wie lang sind wir schon hier im Haus? —

Roderick

long have we been in this house? How long have we been in this house?
lang sind wir schon hier im Haus? Wie lang sind wir schon hier im Haus?

Brandon *pp*

How long have we been in this house? How long have we been in this
Wie lang sind wir schon hier im Haus? Wie lang sind wir schon hier im

Lento *ppp* **Tempo primo** 108

Lucia
— Is it eight years, or nine? It's twelve! It's e - lev - en!
— *Sieben Jah-re, nein neun? Nein, zwölf! Nein, nur elf sind's.*

Roderick
— Is it eight years, or nine? It's twelve! It's e - lev - en!
— *Sieben Jah-re, nein neun? Nein, zwölf! Nein, nur elf sind's.*

Brandon
house? Is it eight years, or nine? It's twelve! It's e - lev - en!
Haus? Sieben Jah-re, nein neun? Nein, zwölf! Nein, nur elf sind's.

Lento *ppp* **Tempo primo** 108 *f*

0 *mf* *f*

Lucia
The chil - dren are grow - ing so! I wish they'd stay as they are.
Wie schnell sind die Kin - der groß! Ach, blie - ben sie wie sie sind.

Roderick
rising, takes a few steps right
steht auf, einige Schritte nach rechts

No,
Das

p

his hand on his heart
Hand auf dem Herzen

Roderick *mf* *p*

let them grow. We want the boy in the firm. Now, now, what's the mat-ter
fehl - te noch! Der Bub muß ja ins Geschäft. Was ist, ich fühl mich nicht

mf

rising and looking after him in anguish
steht auf und folgt ihm sorgenvoll

Lucia *mf* **P**

Roderick, be reasona-ble, dear.
Roderick, *was ist geschehen, sprich!*

turns and comes back to the table
kommt zum Tisch zurück

Roderick *f* *mf*

with me? I'll live till I'm nine - - ty!
so wohl... Ich werde noch neun - - zig!

mf *p* *mf*

Lucia *p*

Roderick! My dear, — what-?
Roderick, *Lie-ber, — was-?*

Roderick

f *p*

Lucia

mf

Roderick

To-day I feel better.
Jetzt geht's wieder besser.

It's fine to be back a-gain at the ta-ble.
Und schön ist's zu-rück-zu-kommen zum Trutbahn.

You frightened us
Das war ein

Lucia

bad-ly! Here! Here's your glass — of milk.
Schrecken! Hier, dein Glas Milch — zur Kur.

Roderick

Cousin Bran-don, we must
Vet-ter Bran - don, ich

Lucia

What? You're not go-ing to change the house?!
Was? Un - ser Haus wollt ihr än - dern?

Roderick

think of en-larg-ing the house.
denk', wir er - wei - tern das Haus.

Oh,
Nun,

Q Andante ♩ 74

rit. *pp*

Lucia

Roderick

Brandon

How long have we
Wie lang sind wir

a wing to the south. It looks a hun - dred years old.
ein An - bau tut not. Man hält's für hun - dert Jah - re.

pp

How
Wie

Q Andante ♩ 74

rit. *pp*

Lucia

Roderick

Brandon

been in this house? How long have we been — in this
schon hier im Haus? Wie lang sind wir schon — hier im

pp

How long have we been — in this house?
Wie lang sind wir schon — hier im Haus?

mf

long have we been in this house? How long
lang sind wir schon hier im Haus? Wie lang

Lucia *mf*

house? How long have we been — in this house?
Haus? Wie lang sind wir schon — hier im Haus?

Roderick *mf*

How long have we been — in this house?
Wie lang sind wir schon — hier im Haus?

Brandon

have we been — in this house? How long have we been in this house?
sind wir schon — hier im Haus? Wie lang sind wir schon hier im Haus?

mp

Lucia *R* *p*

Is it eight-teen years? It looks a hun - dred years old.
Acht-zehn Jah-re schon? Man hält's für hun - dert Jah - re.

Roderick

Is it eight-teen years?
Acht-zehn Jah-re schon?

Brandon *p*

Is it eight-teen years? It looks a hun - dred
Acht-zehn Jah-re schon? Man hält's für hun - dert

R *p* *pp*

Lucia *pp*
It looks a hun - dred years old. The time —
Man hält's für hun - dert Jah - re. Die Zeit —

Roderick *p* *pp*
It looks a hun - dred years old. The time —
Man hält's für hun - dert Jah - re. Die Zeit —

Brandon *pp*
years old. The time — pass - es — so —
Jah - re. Die Zeit — ver - geht so —

Lento

Lucia
— pass - es — so — fast. Is it twen - ty years?
— ver - geht so — schnell. Zwan-zig Jah - re schon?

Roderick
— pass - es — so — fast. Is it twen - ty years?
— ver - geht so — schnell. Zwan-zig Jah - re schon?

Brandon
fast. The time pass - es so — fast. Is it twen - ty years?
schnell. Die Zeit ver - geht so — schnell. Zwan-zig Jah - re schon?

Lento

3 Jig

Allegretto ♩. 92

Enter Charles from the hall, he kisses his mother.
Charles tritt durch die Mitteltür auf, küßt seine Mutter.

Charles *f*

Mer - ry
 Fro - hes

Lucia *f*

And the same _____ to
 Fro - hes Weib - - - - nachts -

Charles

Christ-mas _____ to all.
 Weib - - nachts - fest!

Roderick *f*

And the same _____ to
 Fro - hes Weib - - - - nachts -

Brandon *f*

And the same _____ to
 Fro - hes Weib - - - - nachts -

A Lucia indicates the head of the table to Charles.
Lucia weist Charles auf den Platz des Hausherrn.

Lucia

you! —
 -fest! —

Roderick

you! —
 -fest! —

Brandon

you! —
 -fest! —

A

f

Roderick changes his seat.
Roderick überläßt Charles seinen Platz.

Lucia

mf

Roderick, — we'll let Charles — carve. —
 Roderick, — gib doch Charles das Be - steck. —

p

f

Lucia

Come, sit o - ver here. —
 Komm, nimm Va - ters Platz. —

p

f

B

Lucia

p

You were missed at church. ——— So
In der Kir - che frag - ten sie nach

p

Lucia

man - y sent — their love. ———
dir und grü - ßen dich. ———

Charles

whetting his knives
wetzt sein Besteck

f

Now, — what will — you
Nun, — was soll's — denn

mf

C

Lucia

p

It was
Wie schön

Charles

have?
sein?

f

p

Lucia

such a good — ser — mon to — day. And the
heut des Pfar — rers Pre — digt war! Und die

Lucia

Christ — mas hymns! — That your moth — er loved, — and
Weib — nachts-lie — der, die dei — ne Mut — ter

Lucia

sang the whole — year — through.
so sehr lieb — te und im — mer sang!

D Enter Genevieve, she kisses her father. *Genevieve*
Genevieve kommt, küßt ihren Vater.

Genev. *f*

Mer-ry Christ - mas — to all.
 Fro-hes Weib - - - nachtsfest!

Genev. *mf*

What a glo - - - ri-ous day. Ev - - er-y twig is en-
 Welch ein herr - - - li-cher Tag! Al - - les Gesträuch ist be-

Genev.

- cased — in ice. One nev - er — sees — that.
 - deckt — mit Eis. Das sieht man sel - - - ten.

E
Poco pesante

Lucia *p*
Sh! Your father will make a toast.
Sch! *Der Va-ter er-hebt das Glas.*

Charles
The men rise, glass in hand.
Die Männer erheben sich zum Trinkspruch.

Roderick *f*
Here's to the
Prost dem Ge-

Brandon *f*
Here's to the
Prost dem Ge-

E
Poco pesante

f *mf*

Charles
health, and here's to the wealth, of Bayard and Brandon and
-schick, dem Wachs - tum und Glück von Bayard und Brandon und

Roderick
health, and here's to the wealth, of Bayard and Brandon and
-schick, dem Wachs - tum und Glück von Bayard und Brandon und

Brandon
health, and here's to the wealth, of Bayard and Brandon and
-schick, dem Wachs - tum und Glück von Bayard und Brandon und

tr.

a tempo *mf*

Charles
Ba - yard. In fu - ture days they'll sing the praise and raise their
Ba - yard. Er - folg und Ehr, stets mehr und mehr, durch hun - dert

Roderick
Ba - yard. In fu - ture days they'll sing the praise and raise their
Ba - yard. Er - folg und Ehr, stets mehr und mehr, durch hun - dert

Brandon
Ba - yard. In fu - ture days they'll praise and raise their
Ba - yard. Er - folg, Er - folg und Ehr, durch hun - dert

a tempo
f *p*

Charles
cheers in a hun - dred years to Ba-yard and Brandon and Ba - yard. And
Jahr und auf im - mer - dar für Bayard und Brandon und Ba - yard. Ein

Roderick
cheers in a hun - dred years to Ba-yard and Brandon and Ba - yard. And
Jahr und auf im - mer - dar für Bayard und Brandon und Ba - yard. Ein

Brandon
cheers in a hun - dred years to Ba-yard and Brandon and Ba - yard. And
Jahr und auf im - mer - dar für Bayard und Brandon und Ba - yard. Ein

bowing to the ladies
Verbeugung gegen die Damen *f*

mf *f*

Charles

here's to the near - - - est and here's to the dear -
Glas laßt uns lee - - - ren, die Da - men zu eh -

Roderick

here's to the near - - - est and here's to the dear -
Glas laßt uns lee - - - ren, die Da - men zu eh -

Brandon

here's to the near - - - est and here's to the dear -
Glas laßt uns lee - - - ren, die Da - men zu eh -

mf

Charles

- - est in Ba-yard and Brandon and Ba - yard.
 - - ren von Ba-yard und Brandon und Ba - yard.

Roderick

- - est in Ba-yard and Brandon and Ba - yard.
 - - ren von Ba-yard und Brandon und Ba - yard.

Brandon

- - est in Ba-yard and Brandon and Ba - yard.
 - - ren von Ba-yard und Brandon und Ba - yard.

f

F

Lucia

f Greet - ings to all! - *p* ...from
Glück — al - ler-seits! - ...dem

Genev.

f Greet - ings to all! -
Glück — al - ler-seits! -

Charles

f Greet - ings to all! - *p* From father to son,
Glück — al - ler-seits! - Für Va-ter und Sohn,

Roderick

f Greet - ings to all! - *p* From father to son, from cousin to cousin, from
Glück — al - ler-seits! - Für Va-ter und Sohn, für Vet-ter und Vet-ter, dem

Brandon

f Greet - ings to all! - *p* From cousin to cousin...
Glück — al - ler-seits! - Für Vet-ter und Vet-ter...

F

ff *f* *p* *pp*

Lucia

hus-band to wife...
Mann und der Frau...

Genev.

p

...from broth-er to sis-ter, from fa-ther to daugh-ter,-
...für Bru-der und Schwester, für Va-ter und Toch-ter,-

Charles

from broth-er to sis-ter,
für Bru-der und Schwester,

Roderick

hus-band to wife, from fa-ther to daugh-ter,-
Mann und der Frau, für Va-ter und Toch-ter,-

Brandon

mf *f*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 43. It features five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are for Lucia, Genev., Charles, Roderick, and Brandon. The lyrics are in both English and German. The piano part is at the bottom, with dynamics *mf* and *f* indicated. The time signature is 9/8. The key signature has one flat (B-flat). The score is written for a full vocal ensemble and piano.

Lucia

f Greet - - ings to all! *p* From moth-er to son, from wife to husband, from
Glück — al - ler-seits! *Für Mutter und Sohn, der Frau, dem Manne, dem*

Genev.

f Greet - - ings to all!
Glück — al - ler-seits!

Charles

f Greet - - ings to all! *p* From moth-er to son, from
Glück — al - ler-seits! *Für Mutter und Sohn, dem*

Roderick

f Greet - - ings to all! *p* From wife to husband!
Glück — al - ler-seits! *Der Frau, dem Manne!*

Brandon

f Greet - - ings to all!
Glück — al - ler-seits!

p pp

Lucia

son to mother!
Sohn, der Mutter!

Genev.

p
From sis-ter to brother, from
Der Schwester, dem Bruder, für

Charles

son to mother!
Sohn, der Mutter!

From sis-ter to brother, from son to fa-ther.
Der Schwester, dem Bruder, für Sohn und Va-ter.

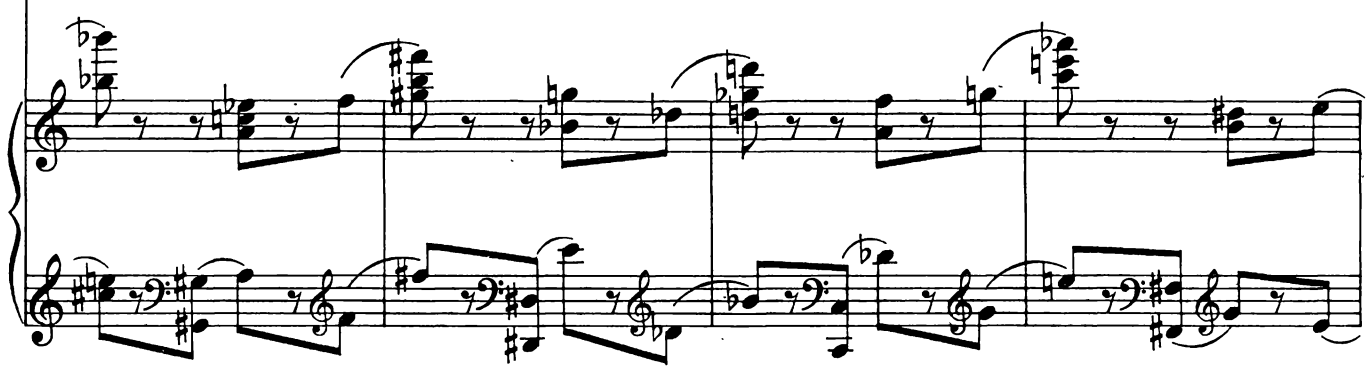
Roderick

From cous-in to cousin,
Für Vet-ter und Vetter,

from son to fa-ther, from
für Sohn und Va-ter, für

Brandon

p
From cous-in to cousin,
Für Vet-ter und Vetter,



cresc.

Lucia

In Ba - yard and Bran - don and Ba - - - -
 Für Ba - yard und Bran - don und Ba - - - -

cresc.

Genev.

daugh-ter to fa-ther!! In Ba - yard and Bran - don and Ba - - - -
 Tod-ter und Va-ter!! Für Ba - yard und Bran - don und Ba - - - -

cresc.

Charles

In Ba - yard and Bran - don and Ba - - - -
 Für Ba - yard und Bran - don und Ba - - - -

cresc.

Roderick

daughter to fa-ther!! In Ba - yard and Bran - don and Ba - - - -
 Tod-ter und Va-ter!! Für Ba - yard und Bran - don und Ba - - - -

cresc.

Brandon

In Ba - yard and Bran - don and Ba - - - -
 Für Ba - yard und Bran - don und Ba - - - -

mf

G

Lucia *f*

-yard. _____
-yard. _____

Genev. *f*

-yard. _____
-yard. _____

Charles *f*

-yard. _____
-yard. _____

Roderick *f*

-yard. _____
-yard. _____

Brandon *f*

-yard. _____
-yard. _____

G

mf *f*

The musical score is for page 47 of a composition. It features five vocal parts and a piano accompaniment. The vocal parts are for Lucia, Genev., Charles, Roderick, and Brandon. Each vocal part is written in a single staff with a treble or bass clef. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The score is in G major and 6/8 time. The vocal parts are marked with a forte (f) dynamic and have lyrics '-yard.' and '-yard.' below them. The piano accompaniment is marked with mezzo-forte (mf) and forte (f) dynamics. The score is divided into two systems, each starting with a 'G' time signature.

poco a poco allargando

has risen and is advancing to the dark portal.
ist aufgestanden und geht auf die dunkle Türe zu.

insecurely
unsicher

Roderick

Roderick

From fa-ther_ to cous-in,—
Für Va-ter_ und Vet-ter,—

Roderick

*dim.**pp*

to daugh-ter,—
der Toch-ter,—

to son...
dem Sohn...

to...
der...

a cry
aufweinend

Lucia

*f**pp*

H *Meno mosso* ♩. 84

dabbing her eyes, sits.
setzt sich, trocknet die

Lucia

Roderick!
Rode-ric!

Roder-ick!
Ro-de-ric!

he goes out / *er geht hinaus*

Roderick

wife...
Frau...

Meno mosso ♩. 84

Genevieve puts her hand on Lucia's.
Augen, Genevieve gibt ihr tröstend die Hand.

Lucia

I can't help but re-mem-ber...!
 Im-mer denk ich an Ver-gang-nis...!

Lucia

But he wouldn't want us
 Doch er sä-he uns un-

Lucia

to grieve.
 - gern trau-ern.

I

Tempo primo ♩. 92

Charles *mf*

Now, — what will — you have? —
 Nun, — was soll's — denn sein? —

mf

3 2

Lucia *p*

I — can re-
 An — uns-re

Charles

Moth-er dear, — some white? —
 Ein Stück Schen - kel, Ma - ma? —

p

2

Lucia

-mem - - ber our first — Christ - mas day — in this
 er - - ste Weib-nachts - fei - - er hier — im Haus — den - ke

J

Lucia

house.
ich.

Twen - ty-five — years — a - go!
Fünf - und-zwanzig Jah - re ist's!

Moth-er
Mut-ter

pp

pp

loud to Cousin Brandon
laut zum Vetter Brandon

p

Lucia

Ba - yard sat here. She could re-mem-ber when In-di-ans lived on this ver-y
Ba - yard saß hier. Sie wuß-te noch von In-dianern, die's hier in der Ge-gend

K Quietto ♩. 72

Lucia
spot.
gab.

Genev.
Genevieve *p*
No! Was? That can't be true? Kann das denn sein?

Charles
Charles *p*
No! Was? That can't be true? Kann das denn sein?

K Quietto ♩. 72

Lucia

Genev.

Charles

Brandon

pp

Lucia *pp*

Ah, — those were the days!

Ja, — *welch ei - ne Zeit!*

Genevieve *pp*

Ah, — those were the days, — the days!

Ja, — *welch ei - ne Zeit, — welche Zeit!*

Charles *pp*

Ah, — those were the days!

Ja, — *welch ei - ne Zeit!*

Brandon *pp*

Ah, — those were the days!

Ja, — *welch ei - ne Zeit!*

4 Quasi Recitativo (♩ ca. 100)

Lucia

p

Did you en - joy your-selves at the ball, — Ge - ne-vieve? Charles? —
 Wie war denn ge - stern a-bend der Ball? War es nett? Lu - stig?

p *mf*

Genev.

poco presto
 teasingly | neckend *f*

There will be — more of us soon. Charles will be bringing a
 Bald sind wir — nicht mehr al-lein. Charles ist so gut wie ver-

f

Lucia

riten.
mf

Who? —
 Wer? —

Genev.

bride.
 -lobt.

Yes!
 Doch!

Le-o-o
 Le-o-o

Charles

No!
 Nein!

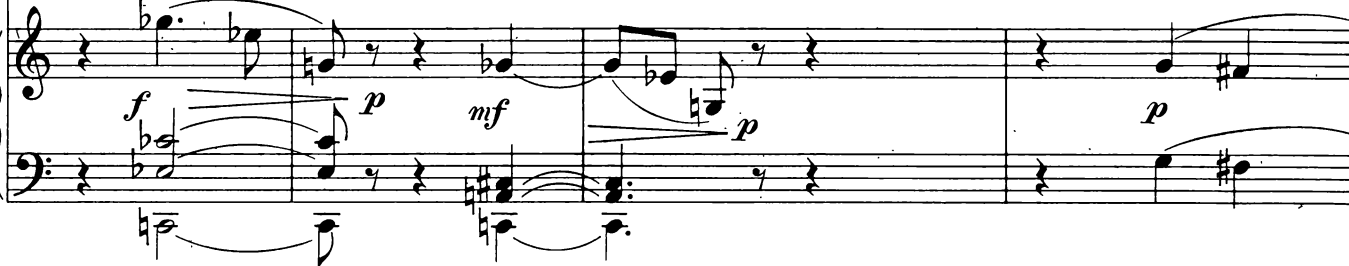
No!
 Nein!

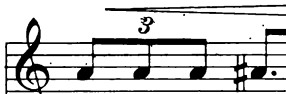
riten.

A Andante 84

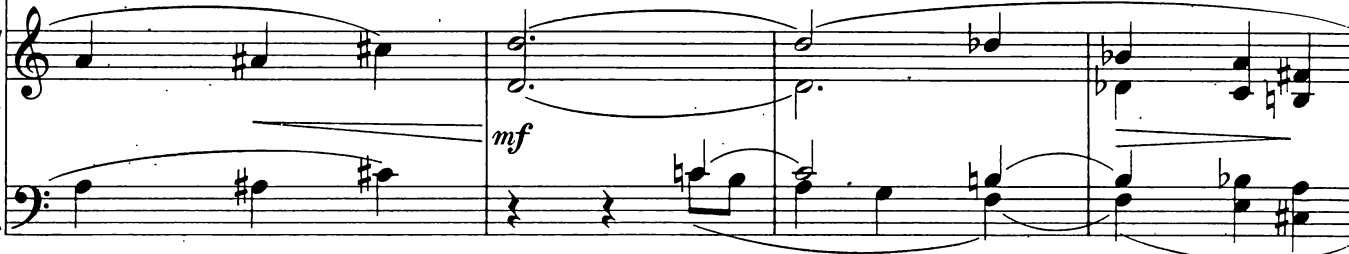
Genev. 

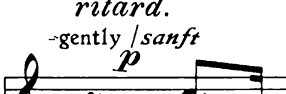
- no - ra! Moth - er, I'll nev - er mar - ry. I shall
- no - ra! Mut - ter, ich hei - ra - te nie - mals, ich will



Genev. 

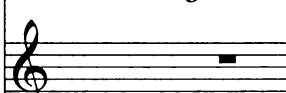
stay with you here, - for - ev - er. As though life were one long hap - py Christmas day.
im - mer bei dir hier blei - ben, wie an ei - nem e - wigen schö - nen Weihnachts - tag.



Lucia 

ritard.
- gently / *sanft* she covers her face with her hands, weeping.
weinend, die Hände vor den Augen.

Don't say such things! Don't say such things!
Das sagt man nicht! Das sagt man nicht!

Genev. 

But that's not sad?! Why is that sad?
Was ist da - bei? Macht es dich traurig?



5 Allegretto ♩ 176 (♩ 59)

Charles goes to the door to greet his bride. Leonora enters and takes his hand
Charles geht zur Tür und begrüßt seine Braut. Leonora tritt ein und nimmt seine Hände.

Charles *mf*

Light is her step _____ on the stair
Leicht tritt sie ein _____ ü-ber uns -

Charles *p* **A**

and floor, _____ our hearts are _____ full,
- re Schwel - - - - - le. Die Tür ist _____ weit,

Charles

and the door _____ is wide. This _____ is _____ the day _____ we _____ have _____
weit wie un - ser Herz, das _____ dich, Ge-lieb - - te, _____ ein -

Charles

wait - - - - - ed for: This is the kiss
 - - - - - schlie - - - - - ßen will. Ein Kuß, der dich

mp *mf* *p* *f*

Charles

that greets the bride.
 mit uns ver-eint.

B

f *mf*

Leonora

This is the hand that
 Um mich ist ei - - - - - ne

mf *p* *poco cresc.*

Leonora

wears the ring,
 neu - - - - - e Hel - - - - - le,

mf

C

p *cresc.*

Leonora

these are the feet to stand at your side, this is
 ein Schein, ein Leuch - ten in mei-nem Herz, das sich

Leonora

the lov - - - ing heart. I bring. This is
 mit euch ver - bin - - - - den will. Ein Kuß,

Leonora

the kiss.
 der dir sagt:

D

Leonora

This is the bride.
 Wir sind ver-eint.

Leonora

Charles

Leonora *mf*

This is the hand _____ that wears the ring, _____
Um mich ist ei - - - ne neu - - - e Hel - - - le,

Charles *mf*

Light is her step _____ on the stair and floor, _____
Leicht tritt sie ein _____ ü-ber uns - - re Schwel - - -

Leonora *p*

these are the _____ feet to _____ stand at your
ein Schein, ein Leuch - - - ten in mei - nem

Charles *p*

our hearts are _____ full, and the door
- le. Die Tür ist weit, weit wie un -

E

Leonora

side, this is the lov - ing heart
Herz, das sich mit euch ver - - bin - -

Charles

is wide. This is the day we have wait -
- - ser Herz, das dich, Ge-lieb - te, ein - schlie -

Leonora

I bring. This is
- - den will. Ein Kuß, der

Charles

- ed for. This is
- - - - - sen will. Ein Kuß,

Leonora

f the kiss. This is the bride.
dir sagt: Wir sind ver - eint.

Charles

f the kiss that greets the
der dich mit uns ver -

F

There are changes of places as Leonora comes to the table.
Platzwechsel, als Leonora am Tisch Platz nimmt.

Leonora

Charles

bride.
- eint.

mf

Lucia

p

Wel - come, — wel - come, dear — Le - o - no - ra.
 Mein Kind — Leo - no - ra, — sei will - kom - men!

p pp p

Genevieve

mf

On this — won - der - ful day with new snow.
 ...an die - sem herr - li - chen Win - ter - tag.

Charles *f*

Come, what will you
 Nun, was soll's denn

mp mf

G

Charles *mf*

have? Moth-er, ev - er - y - one missed you at durch. They sent
 sein? Mut-ter, man fragte nach dir in der Kir - che und grüßt

mf p mf p

Lucia *sotto voce mp*

Cous-in Bran-don likes to make a toast.
 Vet-ter Brandon hebt das Glas zum Toast. loud / laut

Charles

their love. Cous-in Bran-
 dich sehr. Vet-ter Bran-

mf cresc.

Charles *poco pesante*

- - don, a toast! rising uncertainly
 - - don, ein Toast! mühsam aufstehend

Brandon *mf*

To the la - dies, God bless them,
 Auf die Da - men! Gott seg - ne

poco pesante

f mf f mf

H

Brandon

ev-er-y one. — To the la - dies of Ba - yard — and Bran - don — and Ba - yard.
 sie, al - le - samt. — Auf die Da - men von Ba - yard — und Brandon — und Ba - yard.

f *f* *mf*

mf *accel.* — — — *a tempo* (♩ 176) Enter Nurse, with baby
 Von links kommt die

Leonora

We thank you, — sirs.
 Dank, ihr Her - ren!

Lucia

We thank you, — sirs.
 Dank, ihr Her - ren!

Genev.

We thank you, — sirs.
 Dank, ihr Her - ren!

Brandon

mf *p* *mf* *accel.* — — — *a tempo* (♩ 176)

carriage, left.
 Kinderfrau mit dem Wagen.

rising
mf steht auf

pp (☹) *p*

Leonora

Oh, what an an - - - - - gel!
 Seht, welch ein En - - - - - gel!

Nurse goes out, right. **I**
Kinderfrau rechts ab. più lento

Leonora

p

Who - ev - er saw such a child!
Gab es je - mals solch ein Kind?

f *p*

Leonora

pp

My heart is bro-ken!
Von mir ge - nommen!

Genev.

pp

What is there— we can
Wie schwach ist — un - ser

pp

consolingly, walks in a circle around the room.
sie einige Schritte.

Charles takes Leonora from Lucia and continues the walk. Lucia returns to the table.
Charles führt Leonora, Lucia kehrt zum Tisch zurück.

Genev.

do? On - ly time— on - ly time—
Trost. Nur die Zeit— nur die Zeit—

Brandon

pp

On - ly time— on - ly time—
Nur die Zeit— nur die Zeit—

J *a tempo*

pp

Lucia

...on - ly the pass - ing of time.

... nur die ei - len - de Zeit...

Brandon

mf

Lucia

mf

Don't you think we could ask Cousin

Soll - ten wir nicht die Ba - se

p *mf* *p*

K

Lucia

Er - men - garde to come and live with - us here? returning to the table
 Er - men - garde ein - la - den in un - ser Haus? mit Leonora zum Tisch

Charles

mf

Yes, in -
 Das ist

with Leonora
zurück

Charles *più f*

- deed. You can write her to - day. Some po - ta - toes? Some cran-ber-ry sauce,
gut, bit - te sie nur so - gleich. Prei - ßel - bee - ren? Und noch et - was Füll -

mf

Charles

an - y - one?
- sel ge - wünscht?

Brandon rises, starts right
unsicheren Schrittes nach rechts *p*

It was
In A -

p *pp*

Brandon

great to be in A - las - ka then! Those _____ were the
- las - ka, da gab's Er - eig - nis - sel! Ja, _____ wel - che

Lucia rises, her hands on her face,
Lucia wendet sich nach rechts,

L

and starts right.
die Hand an der Schläfe.

Genevieve

p

Genev.

Those were the days.—
Ja, — wel - che Zeit. —

Brandon

days!
Zeit!

Lucia

pp

Lucia

Hush, my dear, it will pass.
Es ist nichts, sei ge - trost.

Genev.

Mother, do you feel tired?
Mutter, bist du mü - de?

Charlès

*p***M**

Charles

I saw the Ma - jor at church. He's not ver - y
Den al - ten Ma - jor — plagt stets mehr sei - ne

Charles

well, but he says: it will all be the same in a hundred years.
Gibt, doch er sagt: „Wartet nur hundert Jahr, dann ist es vor - bei.“

poco a poco allargando

Charles

Brandon *pp*

Those were —
Ja, wel -

poco a poco allargando

N watching her mother with anguish
ängstlich zur Mutter *pp*

Genev.

exit
ab Mother! Mutter! Mother! Mutter!

Brandon

the days... —
- die Zeit... —

Lucia at the door, with a smile at Genevieve
an der Türe, lächelnd zu Genevieve

pp

Lucia

Don't be fool-ish!
Kei - ne Sze-ne!

As Lucia goes out, the Nurse enters, left, with baby carriage.
Lucia ab. Die Kinderfrau mit dem Wagen von links.

Lucia

Don't— grieve!
Trau - re nicht!

ppp

a tempo

0

f

Leonora *f*

Oh, — my — dar —
Ein — Zwil - - - lings -

p

Leonora

lings! Twins! Charles, twins!
 - paar! Seht doch! Charles!

mf

Leonora

Genevieve sinking, on the table
 gebrochen, am Tisch

Genev.

But what shall I do? What's left for
 Wo treibe ich hin? Was ist mein

pp

Genev.

me to do?
 Le - - - - - bens - ziel?

Charles over the baby carriage
 beim Kinderwagen *f*

Charles

We'll call the boy. Sam.
 Das Büb - - - - - chen heißt Sam.

mf

P *Leonora*
mf

Leonora

Come, Ge-ne-vieve, and see my ba - - - - - bies'
Komm, Ge-ne-vieve, und faß die Händ - - - - - den

Leonora

hands.
an.

Genevieve *pp*

Genev.

I nev - - er told her how
Wie lieb sie war, nie - - - - - mals

Genev.

dear she was. I thought... I
sagt' ich's ihr - als ob... als

Q *allargando*

Genev.
 thought she would be here for - ev - er.
ob sie nim-mer uns ver - lie - ße.

Leonora *softly to Genevieve*
sanft zu Genevieve mf

We shall name her aft - er Grand - moth - er: Lu -
Und die Klei - ne nach der Groß - mut - ter: Lu -

Leonora
 - ci - a.
 - ci - a.

Charles *returning to the table*
wieder am Tisch mf

Come what will you have?
Nun, was soll's denn sein?

R Andante 138

looking after the Nurse who goes out
der Kinderfrau nachsehend, als diese abgeht

Leonora  *p* Some _____ day they'll come in _____ that door and
Einst _____ ste - - hen sie hier _____ in der Tür,

Genev. 

Charles  *p* Time _____ flies so fast.
Einst _____ er - scheint er

R Andante 138

 *p*   

Leonora  *mf* say: _____ "Good morning, good morning, moth - er!" _____ The
„Grüß Gott, Mutter," wer-den sie sa - - gen. _____ Kein

Genev.  *p* Time _____ flies so fast, time _____ flies _____ so _____ fast,
Kein _____ Auf - ent-halt, kein _____ Auf - ent - - halt,

Charles  *mf* He'll come in and say: "Good morn - ing, fa - - ther!" Time _____ flies so fast.
hier, „Grüß Gott, mein Va-ter," sagt er zu _____ mir. _____ Kein _____ Auf - ent-halt. _____

 *mp* 

Leonora

days fly by, the days, the days, the days fly —
Auf-ent - halt, *kein Auf - ent - halt,* *kein Auf - ent -*

Genev.

mf time flies so fast, so fast, time flies so fast.
kein Auf - ent - halt, *kein Auf - ent - halt.*

Charles

He'll come in and say: "Good morn - ing."
„Grüß Gott, Va - ter," sagt er zu mir.

mf

Leonora

by. *-halt.* *p* *cresc.* Time flies so fast. —
Kein Auf - ent - halt.

Genev.

p *cresc.* Time flies so fast. — There's no time to
Kein Auf - ent - halt für das lie - be

Charles

p *cresc.* Time flies so fast, so fast. —
Kein Auf - ent - halt, kein Auf - ent - halt.

S *p* *3* *tr* *mf*

Leonora *mf*
 Some day they'll come in at that door and say: "Good morn - ing moth -
Einst ste-hen sie hier in der Tür, „Grüß Gott, Mut - ter, grüß Gott,

Genev. *mf*
 say: "I love you so." To say: "I love you
Wort, bleib doch bei mir, bleib doch, bleib doch bei

Charles *mf*
 He'll come in and say: "Good morn - ing,
Einst kommt er her-ein, „Grüß Gott, Va -

Leonora
 - er, good morn - ing, moth -
Mut - ter, wer - den sie sa -

Genev.
 sol!" Time flies so fast: we come and go, we come, we come and
mir!" Kein Auf-ent - halt, kein Auf - ent - halt. Warum, war-um sind wir

Charles
 good morn - ing, fa-ther, fa - ther, good day."
ter, Grüß Gott, Va-ter," sagt er zu mir.

Leonora *p*
 ~ er." Time _____ flies so fast.
 ~ gen. Kein _____ Auf - ent - halt.

Genev. *p*
 go. Time _____ flies so fast.
 hier? Kein _____ Auf - ent - halt.

Charles *p*
 Time _____ flies so fast, time _____ flies so fast.
 Kein _____ Auf - ent - halt, kein _____ Auf - ent - halt.

p
 3 3 3

T Quieto

Leonora *pp*
 The bright and the dark, _____ the bright and the dark _____ in a mo - ment are
 Das Glück wie das Leid, _____ das Glück wie das Leid _____ ver - las - sen _____ uns so

Genev. *pp*
 The joy _____ and the woe, _____ the joy _____ and the woe _____ in a mo - ment are
 Der Glau - be, der Mut, _____ der Glau - be, der Mut _____ ver - las - sen _____ uns so

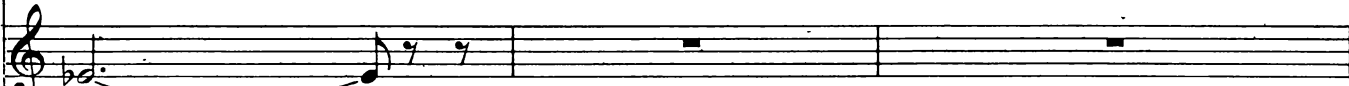
Charles *pp*
 The sun _____ and the shade, _____ the sun _____ and the shade _____ in a mo - ment are
 Ge - winn, Hab und Gut, _____ Ge - winn, Hab und Gut _____ ver - las - sen _____ uns so

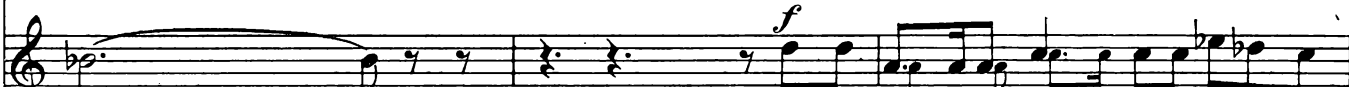
T Quieto

pp

*accel.*Tempo primo  176

Leonora 
 past. _____
 bald. _____

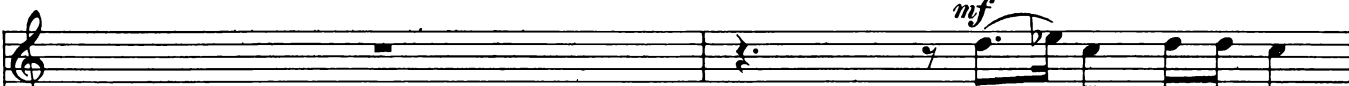
Genev. 
 past. _____
 bald. _____

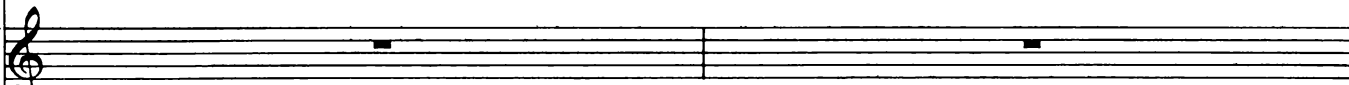
Charles 
 past. _____
 bald. _____

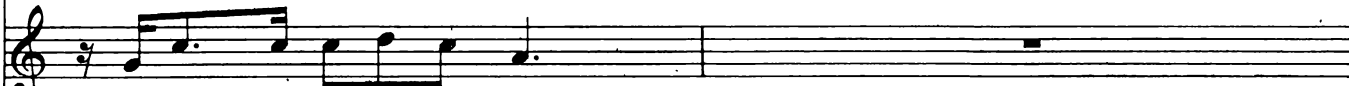
Don't you think we could ask Cousin Ermengarde
 Ist's euch recht? Ich fra-ge Ba-se Ermengarde,

*accel.*Tempo primo  176


f *(fp)*

Leonora 
mf
 I'll write her to-day.
 Ich schreib ihr noch heut.

Genev. 

Charles 
 to come and live with us here?
 ob sie zu uns zie-hen will.


f *(fp)*

Genev.

mf

We on - ly think of her on Christ - mas - day - with her card be -
 Sonst nie - ma ß den - ken wir an Er - men - garde als am Weib - nachts -

f *mf*

Enter Nurse, left, with carriage.
 Kinderfrau mit Wagen, von links.

Leonora

p *f* *U*

I'll write her to-day. Nurse! A boy
 Ich schreib ihr noch heut. Seht! Ist's ein Mäd -

Genev.

- fore us.
 - a - bend.

p *mf*

Leonora

- - - - - den, or a girl?
 - - - - - ist's ein Bub? *l. H.*

f

Leonora

An - oth - - er boy!!
 Ein zwei - - ter Sohn!!

l.H.

mf

Leonora

at the carriage
 beim Kinderwagen

mf

Oh, don't grow up
 Wach mir nur nicht

Charles

f

Roder - ick Bran - don Ba - yard.
 Ro - de - rick Bran - don Ba - yard.

mf

Leonora

so fast. Stay as you are! Oh, stay as you are.
 zu schnell. Bleib wie du bist, oh bleib wie du bist.

with a touch of disillusion / leicht verbittert

Genevieve

mp

Stay as you
 Bleib wie du

poco rit.

V Lento ♩. 52 exit Nurse
Kinderfrau ab

Leonora

Genev. are! bist!

Charles

pp

I was try - ing to re-mem-ber this morn - ing: how
Heu - te mor - gen dach - te ich an Ver - gang - nes: wie

V Lento ♩. 52

pp

Leonora

Genev.

Charles

old is this house? Is it twen-ty-nine years? Is it thir-ty years old?—
alt ist das Haus? Neunund-zwan-zig Jah - re? O-der ist's schon drei - ßig?—

dim. *ppp*

6 Moderato ♩ ca. 80

Charles goes to the hall door and brings in Cousin Ermengarde by the hand; she is already fifty.
Charles geht zur Mitteltüre und empfängt Base Ermengarde; sie ist schon fünfzig.

Charles

f

Wel - come, dear cousin.
 Ba - se, will - kommen.

Leonora

mf

And to you! _____
 Fro-hes Fest! _____

Genev.

Ermengarde
 shyly
schüchtern

mf

Mer - ry Christ - - mas to all.
 Fro - hes Weiß - - - nachts-fest.

Ermeng.

A

Leonora

Genev. *mf*
And to — you!
Fro - - hes - Fest!

Ermeng.
It's a great pleas - ure to be — with you
Ich bin so glück - lich, bei euch zu blei -

A

Ermeng.
here... ver-y kind. —
-ben. *Seid be-dankt.* —

Charles *mf*
Come now, la - dies: The dark or the light?
Dunkles, weißes Fleisch? Wer wünscht noch ein Stück?

rit. **B** *a tempo* *p*

Ermeng. *p* My moth-
Un - ser.

Charles *p* Cousin Ermengarde, how are we re-lat - ed?
Ba-se Ermengarde, sag wie wir verwandt sind!

rit. *a tempo* *p*

Ermeng. - er's moth - er and your mother's moth-er were
bei - der Müt - ter Müt - ter wa - ren

Ermeng. *mf* sis - ters. One was grave and one was gay,
Schwe - stern. Ei - ne ernst, die an - dre bei - ter,

mf

Ermeng. *f* *mf*

one was fair — and the oth - er was — dark. — Each
 ei - ne blond und die an - dre dun - - kel. — In

Ermeng. *p*

of them has — left a mark, and we should — re - mem - - ber
 uns le - ben sie wei - - ter und wir den - - ken ih - - rer

Ermeng.

their names to - day.
 am Weib - nachts-tag.

Charles *C* *p*

Our fa - thers' fa - thers and their fa - thers' —
 Uns - rer — Vä - - ter Vä - ter von einst —

Charles

fa - thers were man - y: some were short
und e - he - ge - stern, vie - le Lei - ber

mf

Charles

and some were tall, some to com - mand and some to o -
und vie - le Gei - ster, die - ser ein Knecht und je - ner Mei -

f

Charles

- - bey. There is a part of them in us all.
- - ster. Wer kennt sie noch? Wer ist un - ter uns,

mf

Charles

But who can re - mem - - - ber
der sich ih - rer Na - - - men

p

D

Charles

their names to - day?
er - in - nern mag?

p *mf*

Genevieve

Genev.

Yes - the names are hard to find - hard -
Na - men, schwer zu fin - den, schwe -

p

Genev.

- er to read through the moss on the stones.
- rer zu le - sen auf - den Grab - stei - nen.

mf

Charles

No snow to - day.
Ge - schneit hat's nicht.

p

Leonora *p* **E**

Leonora And _____ no sun.
Kein _____ Sonnenschein.

Ermengarde *p*

Ermeng. It's _____ an ear - nest
Freud - los die - se

Charles

E

Ermeng. Christmas day, - with this war _____ o - ver-seas.
Weiß-nachts-zeit, - un-ser Heer _____ in Eu - ro - pa.

Charles *p*

Charles Oh, the war _____
Dieser Krieg, _____

Charles

Charles - will be o - ver soon. This war _____ will _____ be
- denkt doch nicht an ihn! Er dau - ert _____ nicht

7 Pesante ♩ 92

Lucia II and Sam, in uniform, enter from the hall.

Lucia II und Sam in Uniform kommen durch die Mitteltür.

Charles

short. Here are your twins.
lang. Die Zwillinge kommen!

f *fp* *f*

Lucia II

Sam

Lucia II

Isn't he
Welch ein

Sam

Ho - ly - day leave -
Ur - laub zum Christfest!

f *fp*

Lucia II

A

won - der-ful in it, Moth - er?
statt - li-cher Sol - dat Sam ist!

f

Sam

mf *f*

Three days at home. Father, fill up my
Da - heim drei Ta-ge. Na, gebt mir was zu

p tr

He does not come to the table, but stands (right) with his back to the dark door. He looks at the table as though he were taking
Er bleibt mit dem Rücken zur dunklen Tür rechts stehen und blickt auf den Tisch, als wollte er ihn photographieren.

Sam

mf

plate. I'll be back be-fore long. This war will be
es-sen. Die-ser Krieg ist nur kurz, bald bin ich zu-

f p tr

Sam

a photograph. *p*

short. Let me look at you - to re - mem - ber you.
-rück. Ach, ich wer-de stets an euch denken im Feld.

mf

Sam

Do what you do on Christ - - mas day.
Laßt euch nicht stören in eu - - rem Mahl.

B Poco meno mosso ♩ 84

Leonora *pp*

We talk of the weath - er,
 Wir re - den vom Wet - ter,

Lucia II *pp*

We talk of the weath - er,
 Wir re - den vom Wet - ter,

Genev. *pp*

We talk of the weath - er,
 Wir re - den vom Wet - ter,

Ermengarde *pp*

We talk of the weath - er, we
 Wir re - den vom Wet - ter, wir

Charles *pp*

We talk of the weath - er, we talk of the
 Wir re - den vom Wet - ter, wir re - den vom

Sam

B Poco meno mosso ♩ 84

pp

Leonora

we talk of the snow, we talk of the weath-er, of the snow,
 wir re-den vom Schnee, wir re-den vom Wet-ter und vom Schnee,

Lucia II

we talk of the snow, we talk of the weath-er, of the snow,
 wir re-den vom Schnee, wir re-den vom Wet-ter und vom Schnee,

Genev.

we talk of the snow, we talk of the weath-er, we talk of the
 wir re-den vom Schnee, wir re-den vom Wet-ter, wir re-den vom

Ermeng.

talk of the snow, we talk of the snow, talk of the weath-er, talk of the snow,
 re-den vom Wet-ter, re-den vom Schnee, re-den vom Wet-ter, re-den vom Schnee,

Charles

weath-er, we talk of the snow, we talk of the weath-er, we
 Wet-ter, wir re-den vom Schnee, wir re-den vom Wet-ter, wir

Sam

The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass. The melody is primarily in the treble staff, with chords and bass lines in the bass staff. The tempo and mood are indicated by the notation and the lyrics.

Leonora

we talk of the snow,
wir re - den vom Schnee,

Lucia II

we talk of the weath -
wir re - den vom Wet -

Genev.

weath - er,
Wet - ter,

we talk of the weath - er,
wir re - den vom Wet - ter,

we
wir

Ermeng.

the snow,
vom Schnee,

we talk of the weath - er,
wir re - den vom Wet - ter,

talk of the weath - er,
re - den vom Wet - ter,

Charles

talk of the weath - er,
re - den vom Wet - ter,

we talk of the weath - er,
wir re - den vom Wet - ter,

Sam

Sam

I
Das

shall
ver -

A musical score for a vocal ensemble and piano. The score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The vocal parts are for Leonora, Lucia II, Genev., Ermeng., Charles, and Sam. The piano part is at the bottom. The lyrics are in English and German. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. The piano part has a steady accompaniment of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. The overall mood is light and cheerful, reflecting the 'snow-storm' theme.

Leonora

talk of the snow, of the snow, we talk of the
re - den vom Wet-ter, vom Schnee, *wir re - den vom*

Lucia II

- er, we talk of the weath - er, of the snow, we
- ter, wir re-den vom Wet - ter und vom Schnee, wir

Genev.

talk of the snow, we talk of the snow, we talk of the weather.
re - den vom Schnee, wir re - den vom Schnee, wir re - den vom Wet-ter,

Ermeng.

we talk of the snow, of the snow, talk of the weath-er, we
wir re-den vom Schnee, ja vom Schnee, re-den vom Wet - ter, wir

Charles

we talk of the weather, we talk of the snow, we talk of the
wir re-den vom Wetter, wir re - den vom Schnee, wir re - den vom

Sam

hold _____ this tight! _____
- geß _____ ich nicht! _____

Leonora

snow, we — talk of the weath - er, we talk of the snow.
Schnee, wir — re - den vom Wet - ter, wir re - - den vom Schnee,

Lucia II

talk of the weath-er, we talk of the weath-er. The
re - den vom Wet - ter, wir re - den vom Wet - ter, von

Genev.

The day is cloud-y, the day is cloud - y, the
von hel - len Ta - gen, von hel - len Ta - gen, von

Ermeng.

talk of the weath-er. The day is cloud - - y,
re - den vom Wet - ter, von hel - - len Ta - - gen,

Charles

snow, we talk of the snow. The day is cloud-y,
Schnee, wir re - den vom Schnee, von hel - len Ta - gen,

Sam

I —
Bei —

Leonora

The day is cloud - y, or the day is
 von hel-len Ta - - gen o-der trü-ber -

Lucia II

day is cloud - y, or the day is bright,
 hel-len Ta - - gen o-der trü-ber Zeit,

Genev.

day is — cloud - y, or the day is — bright, or cloud -
 hel-len — Ta - gen o-der trü-ber — Zeit, von hel - -

Ermeng.

the day is — cloud - y, is —
 von hel - len — Ta - - gen und

Charles

the day is — cloud - y, the
 von hel - len — Ta - - gen, von

Sam

shall — re - mem -
 euch — da - heim — am

C

Leonora
 bright, or the day is — bright. We — talk of the
Zeit, o — der trü — ber — Zeit, vom Wach — sen der

Lucia II
 or is bright, or the day is — bright, or cloud — y,
trüber Zeit, o — der trü — ber — Zeit, von hel — ler,

Genev.
 — y, or the day is bright, or — cloud — y, or
— ler o — der trü — ber Zeit, von hel — ler, von

Ermeng.
 cloud — y, the day is bright, or the day is cloud — y,
trü — ber, und trü — ber Zeit, und von hel — len Ta — gen

Charles
 day is cloud — y, or the day is bright, the day is
hel — len Ta — — gen o — der trü — ber Zeit, von trü — ber

Sam
 — ber you — so!
Weiß — — — — — nachts — — — — — tag!

C

Leonora
 chil-dren and _____ how they grow, how they grow,
Kin-der, von _____ ih-rer Lust, ih-rem Weh,

Lucia II.
 or bright, _____ or the day is _____ bright.
von hel-ler o-der trü-ber Zeit.

Genev.
 bright, or _____ bright, or the day is _____ bright.
hel-ler Zeit o-der trü-ber Zeit.

Ermeng.
 or the day is _____ bright. A lit-tle more
und von trü-ber Zeit. Ein klei-nes Stück

Charles
 bright. We talk of the chil-dren, we talk of the chil-dren.
Zeit; vom Wachsen der Kin-der, vom Wach-sen der Kin-der.

Sam
 I _____
Laß _____

Leonora

we talk of the chil -
vom Wach - sen der Kin -

Lucia II

We talk of the chil - dren
Vom Wach - sen der Kin - der,

Genev.

Ermeng.

dark meat,
Trut - hahn,

Charles

A lit - tle more dark — meat,
Ein klei - nes Stück Trut - hahn,

Sam

— shall — re - mem -
— kom - - - - men was —

Léonora *-dren and
-der, von*

Lucia II *and how they
von Lust und*

Genev. *We— talk of the chil - dren, the chil - dren, we talk of the
vom Wach - sen, vom Wach - sen der Kin - der, vom Wach - sen der*

Ermeng. *a — lit - tle more dark meat, dark —
ein — biß - chen Pü - ree, ein klei - nes*

Charles

Sam *— — — — — ber you
kom - — — — — men*

Leonora

how they grow, and how they grow.
Lust und Weh, von Lust und Weh,

Lucia II

grow, we talk of the chil-dren and how they grow,
Weh, vom Wach-sen der Kin-der, von Lust und Weh,

Genev.

chil-dren, we talk of the chil-dren and how they grow, and how they grow.
Kin-der, vom Wach-sen der Kin-der und ih-rer Lust und ih-rem Weh.

Ermeng.

meat, a lit-tle more white, a lit-tle more
Stück, ein biß-chen Pü-ree, ein bißchen Pü-

Charles

a lit-tle more white, a lit-tle more dark meat,
ein bißchen Pü-ree, ein kleines Stück Trut-hahn,

Sam

so. _____ I _____
mag, _____ laß _____

pp

pp

Leonora

We talk of the chil - dren,
vom Wack - sender Kin - der.

Lucia II

we talk of the chil - dren,
vom Wack - sender Kin - der.

Genev.

We re -
Und wir

Ermeng.

white.
-ree.

Charles

a lit - tle more dark — meat,
ein kleines Stück Trut - hahn,
a lit - tle more white,
ein biß - chen Pü - ree,

Sam

— shall re - mem -
— kom - - - men, laß —

D

Leonora

We re -
Und wir

Lucia II

We re-mem - ber our
Und wir den - ken der

Genev.

-mem - ber our eld - ers, our eld - ers, eld -
den - ken der Ab - nen, der Ab - nen, Ab -

Ermeng.

We re-mem - ber our eld - ers
Und wir den - ken der Ab - nen,

Charles

more dark — meat,
noch Trut - - bahn,

Sam

-ber, re - - - mem -
kom - - - men was

D

Leonora

-mem - ber our eld - ers and the days — gone —
den - ken der Ab - nen, der Ver-gan - gen -

Lucia II

eld - ers and the days gone by.
Ab - nen, der Ver-gan - gen - heit.

Genev.

-ers. We talk of the
-nen. Wir re - den von

Ermeng.

and the days — gone — by. We
der Ver-gan - gen - heit. Wir

Charles

more dark — meat. We re - mem - ber,
noch Trut - hahn. Und wir - den - ken,

Sam

-ber you so! —
kom - - men mag,

Leonora
by.
-heit. We talk of the greet-ings, the
Wir re - den von Freunden, von

Lucia II
We talk of the greet -
Wir re - den von Freun -

Genev.
greet - ings from those we — know, we talk of the greet-ings from
Freun - den, die bei uns ge - weilt, wir re - den von Freunden, die

Ermeng.
talk of the greet - ings from those we know, we talk of the greet - ings
re - den von Freun - den, wir re - den von Freunden, die bei uns,

Charles
we talk of the greet-ings,
wir den - ken der Ah - nen,

Sam
p *b* *s*. I shall
das ver - - -

p *b* *s*.

Leonora
greet-ings from those we— know, from those — we
Freun-den, die bei uns geweilt, *die bei uns ge -*

Lucia II
-ings, we talk of the greet-ings from those we— know, the
-den, *wir re-den von Freunden, die bei uns ge - weilt,* *von*

Genev.
those we— know, from those we— know, we talk of the greetings
bei uns ge-weilt, die bei uns ge-weilt, die bei uns ge - weilt,

Ermeng.
from those we— know, those we know, talk of the greet-ings, we
bei uns ge - weilt, bei — uns, re-den von Freunden, die

Charles
we talk of the greetings from those we— know, from those we—
wir re-den von Freunden, die bei uns ge - weilt, die bei uns ge -

Sam
hold ———— this tight! ————
-geß ———— ich nicht! ————

E

Leonora
 know. We talk of the sea - sons
-weilt. Wir den-ken der Jah - re,

Lucia II
 greet - ings from those we know. We
Freun-den, die bei uns ge - weilt. Wir

Genev.
 from those we know.
bei uns ge - weilt.

Ermeng.
 talk of the greet-ings. We talk of the sea - sons,
bei uns ge - weilt. Wir den-ken der Jah - re,

Charles
 know.
-weilt.

Sam
 I shall re -
Bei euch da -

E

Leonora

and how they fly,
wie schnell sie enteilt,

Lucia II

talk of the sea-sons
den-ken der Jah-re,

and how they fly,
wie schnell sie enteilt,

Genev.

... and how they fly,
... *wie schnell sie ent-eilt,*

Ermeng.

we
wir

Charles

We talk of the sea-sons
wir den-kender Jah-re,

Sam

- mem - - - - - ber, re - mem - - - -
- heim, da - heim am Weiß - - - -

Leonora

Lucia II

Genev.

Ermeng.

Charles

Sam

-ber you so!
- - nachts - tag!

and how they fly,
wie schnell sie enteilt,

we talk of the sea-sons,
wir den-ken der Jah-re,

we talk of the sea-sons,
wir den-ken der Jah-re,

And so,-
Und jetzt-

pp

pp

Leonora **F** a cry *aufweinend* **pp**
 we talk of the sea-sons. He was ____
 wir den - ken der Jah - re. Er war ____

Lucia II

Genev.
 talk of the seasons.
 den - ken der Jah - re.

Ermeng.
 and how they fly.
 wie schnell sie ent - eilt.

Charles
 we talk of the sea-sons.
 wir den - ken der Jah - re.

Sam
 good bye.
 lebt wohl.
 Sam goes quickly through the dark door.
 Er geht schnell durch die dunkle Türe ab.

F **pp**

Charles encircles the room,
Charles geht zu ihr, um sie

Leonora
- on - ly a boy, - a mere boy!
- ja noch so jung - ein Kna - be nur!

Genev.
low bedrückt *pp*
What
Was

Ermeng.

comforting her.
zu trösten.

Leonora

Genev.
- can we do?...
- kann man tun?...

Ermeng.
pp
Nothing. Only time... on - ly time... can help.
Gar nichts. Nur die Zeit wird das Leid bei-len.

8

Allegro ♩. 126

Roderick II enters, finding Leonora by the door he links his arm with hers and draws her to the table.

Roderick II tritt durch die Mitteltüre auf. Er reicht der dort angekommenen Leonora den Arm u. führt sie zum Tisch zurück.

Roderick II

ff

Roderick II

f

Why are you all so gloom - y? It's a.
 Was blast ihr al - le Trüb - sal?... Und der

mf

Roderick II

A

wonder-ful day!
 Tag ist so schön!

Charles

f

Sit down, young
 Nimm Platz, Herr

ff

mf

Charles

man. I have some-thing to say to you.
Sohn. Ei-ne Aus-kunft er-hielt ich gern.

ff

Roderick II

You should have
Ja, auf dem

f

mf

Roderick II

been at the ball last night! What a time!
Ball ge-stern a-bend, da war was los!

B

Roderick II

Lu-ci-a danced all night with one
Für Lu-ci-a e-xi-stier-te nur ein

Roderick II

part - ner. She'll be leaving us soon to be
Tän - zer. Sie ist schon so gut wie ver -

f

Roderick II

married.
- lobt.

Charles

mf

Be qui - et a mo - ment! I have
Wie wär's, wenn du schwiegst, daß ich

ff p

Charles

some-thing to say to you. I can scarcely be - lieve
auch mal was sa - - gen kann? Was man uns da er - zählt

Charles

C *f*

it. Is it true that you were in ev-er-y-one's
hat: Ist es wahr, daß du dich zum Ärgernis al - ler

Charles

way at the ball? That you played the fool and the clown?
ü - bel be-nahmst? Daß du lärm - test und be - trun - ken warst?

Leonora

p *mf*

Not now, Charles, - not
Nicht jetzt, Charles, - nicht

Charles

You were drunk?
Ist das wahr?

Leonora

on Christmas day. Not to - day. I beg -
 am Weihnachts - tag. Nur nicht heut, ich bit - te

p

mf

Leonora

you.
 dich.

D

Lucia II

Real - ly, he didn't, father. It was the others.
 Roderick tat nichts, Vater, die andern waren's.

Charles

Now answer me, -
 Was ist die Ant -

f

D

Roderick II

rising and overturning his chair
 springt auf und wirft dabei seinen Stuhl um

You've got _____ to get drunk in this town
 Was kann _____ man denn tun in die-sem Nest

Charles

son.
 - wort ?

ff

mf

fz

Roderick II

to en - dure it. I hate this
als zu trin - - ken? Vor Lan - ge -

tr *ff* *mf*

Roderick II

town. It's so dead. It's so dull. You've got _____ to get
- wei - le weiß man sich nicht Rat. Man trinkt, _____ um die

tr *ff* *mf*

Roderick II

drunk to for - get _____ how dull it is.
Ö - de der Stadt zu er - tra - - gen.

tr *ff*

Roderick II

E
Time pass - es so slow - - - ly, you'd
Nichts er - fährt man hier, nichts ge - - schieht. Die

mf

Roderick II

think it stood still. _____
Zeit steht still. _____

Charles

Your fam - i - ly _____
Die Ba - yards wur -

mf

Charles

made this town. We have al - ways served it. Let
-den hier groß und ha - ben im - mer der Stadt ge - dient. Du

Charles

oth - ers be - have as they will. You car - ry your an -
bist nicht so frei wie du denkst. Du erb - test den Na -

f *poco largamente*

Charles

ces - tors with you, — and the name. — To - mor - row
 - men, die Pflicht - ten — und den Ruhm! — Mor - gen trittst

f

Charles

you'll en - ter the firm — of Bayard and Brandon and Bayard.
 — du ein ins Ge - schäft, — zu Bayard und Brandon und Bayard.

ff

Roderick II **G**
 at the door / an der Türe

Roderick II

I'm go - ing a - way — to a town where — some - thing happens.
 Da irrst du. Wo - an - - ders werd ich was — Beß - res fin - den —

f *mf* *cresc.*

Roderick II

You can have — your sil - ly old town. — And Ba - yard and Brandon and
 — als dei - ne — verschlafe - ne Stadt — mit Ba - yard und Brandon und

f

Leonora *f* *a tempo*

Rod-er-ick, Rod-er-ick, — come back! —
 Ro-de-rick, Ro-de-rick, bleib doch! —

Lucia II rising / steht auf *mf*

he goes out quickly into the hall.
schnell ab durch die Mitteltüre.

He'll be
 Sorg dich

Roderick II

Ba- -yard.
 Ba- -yard.

ff *f* *a tempo*

Lucia II *H* *p*

back be-fore long. — Moth-er,
 nicht, er kommt wie-der. Mei-ne

dim. *p*

Lucia II *mf*

now I must pack for my jour- - ney. — You'll see me of- - ten.
 Rei-se muß ich vor-be-rei - - ten. — Wir sehn uns öf- - ter.

mf

Lucia II

And soon, I hope, I shall bring... my chil-dren to see you.
 und bald, Ma-ma, du wirst sehn, um - armt dich ein En - kelchen.

p *3*

p

I

Charles

Lucia II exit into the hall.
 ab durch die Mitteltüre.

It's a dark
 Heut ist's so

p

(tr)

Charles

day.
 trüb.

A lit - tle more white meat, Cousin?
 Ein biß - chen mehr Trut-bahn, Ba-se?

pp *p*

Leonora

Leonora

How long the days
 Die Ta - ge sind

p *pp*

(tr)

Leonora

are when there are no chil - - dren here.
 trau - rig, wenn al - le Kin - - der fort sind.

appassionato

K Genevieve
 with gathering force
aufbegebend

Genev.

All the days are dark. All the days are long.
 Al - - les ist trü - - be, al - - les trau - - rig.

Genev.

The ci - ty has grown ³ a - bout us with its noise and its
 Die Stadt hält man kaum ³ noch aus. All der Ruß und der

Genev. *soot.* They come through the walls— these walls al-
Lärm drin - - - - - gen durch die Wand— so grau von

cresc.

Genev. -ready grey with thoughts, with what they have seen, with the years that are gone.
allem was ge-schah, *von Fleiß und Ge-duld* *und von nutz-lo-ser Hast.*

Genev. **L** *f* The years that grind a - way. —
Die Jah - - re ei - len vor - bei. —

ff *mf* *cresc.*

Genev. *mf* *p* My moth-er died yes - ter-day, — or was it
Die Mut-ter, die ge-sterb starb... *wie tö-richt,*

morendo *ff* *p*

Genev. *p*

thir-ty years a - - go? For-give me!
drei-ßig Jah-re ist's her! Entschul-digt!

mf *p* *pp*

Genev. *pp*

I'm going a-way, I must. I shall die in Florence, or Mu-nich.
Ir-gend-wo in der Welt ist Platz... In Flo-renz o-der Münch-en-da sterb ich.

p

M Moderato ♩ 96

Ermeng. *Ermengarde* *mf*

Genevieve hurries into the hall.
eilt hinaus.

She will be back, I think.
Sie kommt ge - wiß zu-rück.

Ermeng. *p*

starting for the dark door.
auf die dunkle Türe zu.

It's a beau - ti - ful day.
Wie der Tag so schön ist!

mf

Charles *starting after her.*
folgt ihr auf dem Wege nach rechts. *p* **N**

Charles

I used to go skat-ing with fa - ther on
 Mit Va - ter ging ich Schlitt - schuh lau - fen, wenn's

Charles

morn - ings like this. I wish I felt bet-ter.
 so war wie heut. Es geht nicht zum be-sten. *pp*

Leonora *p*

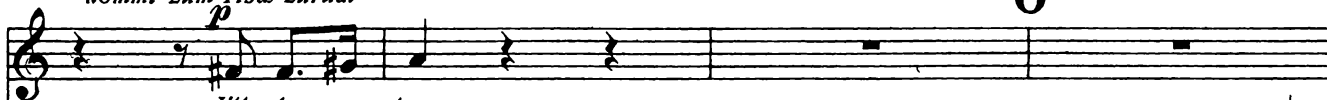
Leonora

Cous-in, you can't both be ill. You must help me nurse Charles.
 Wer-dét nur bei-de nicht krank! Hilf mir, Charles zu pfle - gen. *dim.*

Ermengarde
returning to the table
kommt zum Tisch zurück

0

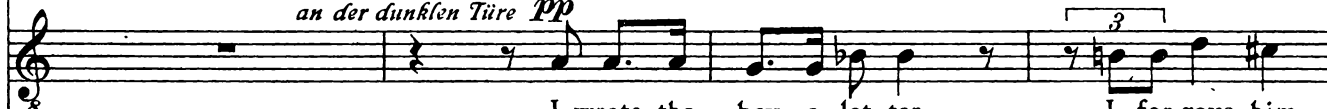
Ermeng.



I'll do my best.
So gut ich kann.

at the dark door
an der dunklen Türe

Charles



I wrote the boy a let-ter.
Ich hab dem Bub geschrieben,

I for-gave him.
und verzieh ihm.



Meno mosso ♩. 88

He goes out. / A6.

Charles



I'll send a ca-ble, on Christ - mas day.
Ich wer-de ka-beln... Ein Weiß - nachts-gruß.



9 Lento ♩ 50-52

Ermeng. *Ermengarde* *p*

I was try - ing to think _____ this morn - ing:
 Heu - te früh dach't'ich an _____ Ver-gang - nes:

pp

Ermeng. *pp*

how old _____ is the house? Eight - y?... Nine - ty, al-most?...
 wie alt _____ ist das Haus? Acht - zig?... Schon fast neunzig?...

ppp *pp*

Ermeng. *p* **A**

You were missed at church, ev - er - y - one sent their love.
 Al - le las - sen grü - ßen, die _____ dich in der Kir - che ver - mißten.

Leonora *p*

Leonora

What will you have? A lit-tle of the white?...
 Was soll's denn sein? Ein bißchen von der Brust?...

Leonora *pp*

Eight - y... or nine - ty al - most. The child - ren have asked me to
 Acht - zig... fast neun - zig sind's schon. Sie ha - ten mich, sie zu be -

she rises
steht auf *p*

Leonora

come and stay with them for a while. This house
 - su - chen, Lu - ci - a und ihr Mann. Nimm du -

B

Leonora

— is yours, you know,— for as long as you want it.
 — das Haus an dich— blei-be hier so lang du willst.

at the hall door, she turns and looks at the room
an der Mitteltüre, wendet sich um und blickt zurück ins Zimmer

Leonora *pp* Al - most nine - ty. I think. *p* How man - y ge - ne - ra - tions...
Neun - zig Jah - re, so scheint's. Wie - viel Ge - ne - ra - tio - nen...

Ermeng. *pp* Al - most nine - ty. I think.
Neun - zig Jah - re, so scheint's.

Leonora counting on her fingers *an den Fingern zählend* *pp* one... two... three... so
eine... zwei... drei... so

Ermeng. *p* How man - y Bayards... seven... eight... ten... so
Wie vie - le Bayards... sieben... acht... zehn... so

Leonora *ppp* she goes into the hall.. *ab durch die Mittelstüre.*
 man - y! I won't be long.
 vie - le! Ich blei - be nicht lang.

Ermeng. man - y!
 vie - le!

ca. 124 Calmo *p*

Ermeng. *Such beau - ti - ful snow...
Welch herr - li - cher Schnee...*

C

Ermeng. *and she's writ - ten this let - ter for my
und sie schrieb mir zum Christ-fest ei - nen*

Ermeng. *Christ-mas day. — She
lie - ben Brief. Sie*

p

Ermeng. *writes...
schreibt...*

mp

D

Ermeng.

and here are their
und da sind die

Ermeng.

pic-tures. A lit - tle new Rod - er - ick. And a lit - tle new Lu - ci - a, too. —
Bil - der - die Klei - nen, wie lieb sie sind! Klei - ner Ro - de - rick, klei - ne Lu - ci - a. —

E

p

pp

Ermeng. *pp*

The Ba - yard eyes... and the chin...
 Ba-yard Au-gen und Ba - yard Kinn...

pp

Ermeng. *allargando* she rises and starts to the dark door
 steht auf und geht nach der dunklen Türe

She writes... And they're build - ing
 Sie schreibt... Und sie bau - en

Ermeng. *ppp* she goes out.
 geht ab.

a new house. She writes... Fan - cy that.
 ein neu-esHaus. Sie schreibt... Denk doch nur!